

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For the following qualifications :-

B.A.

Scand. Studs. SC5180: Faroese I

COURSE CODE : **SCAN5180**

UNIT VALUE : **0.50**

DATE : **14-MAY-02**

TIME : **14.30**

TIME ALLOWED : **3 hours**

02-C1179-3-30

© 2002 *University of London*

TURN OVER

Answer ALL questions in Section A and TWO questions from Section B.

SECTION A (60%, 15% for each question)

1. Read the following passage. Translate the **SECOND PARAGRAPH** into English, and then answer (in English) questions (a) – (c) at the end.

Tað var um ta tíðina, tá ið skipini vóru væntandi heim aftur úr Íslandi. Nøkur fá vóru eisini afturkomin. Tá brast á eitt ódnarveður so sterkt av útnyrðingi vestri, at sjógvurin østist upp sum av tí ringasta um hávetur. Ikki var undur í at fólk fór at vera bangið um sjómenninar har vesturi.

Allastaðni hvar tú hoyrði fólk tosa, var tað um skipini. Alt arbeiði gekk stirvið og deydligt, tí hugurin var ikki í arbeiðinum, men hjá skipsfólkinum. Eitt band lá á øllum fólkinum, og tað kundi ikki losna uttan av tíðindum úr Íslandi. Øll talan var fámælt og lívleys, uttan um tað eina: Íslandsfarararnar. Komst tú úr keypstaðnum út á bygdina, var tað altíð fyrst: “Vita tygum, hvussu hetta veðrið hevur verið í Íslandi? Er einki frætt um skipini enn?” Og so var gitt og ætlað, um veðrið mundi hava verið líka hart har vesturi sum her, og um, hvar tað og tað skipið mundi vera statt í óveðrinum, og so var roknað upp, hvørji skip vóru sterk og væl útgjørd og hvørji ikki.

Húsfrúgvín, sum sat við grúgvuna við tí væna smábarninum, lýddi á, hvat ið tosað var, og kom nú og tá við einum hálvræddum spurningi. “Harrin føri teir allar væl aftur!” bað hon og kysti barnið ein heitan koss. Tað var borið í heim, síðan faðirin fór til Íslands.

Men hin unga svinna gentan, sum sat og bant tryggjuermuna við grúgvuna, hon talaði einki, kveitti neyvan undan brúnum; tó sást tú væl á henni, at hon eisini átti onkun har vesturi, men hon var ov blúgv til at spyrja teg, hvat tú hugsaði um tað skipið, sum hon helst vildi hoyrt ætlað um.

Trý long samdøgur vóru farin, tá ið veðrið gav eftir. Og fjórða dagin tektist skip í havinum. Fólk stúgvaðist niðri á keypstaðarbrúgvunum, tá ið tað sigldi inn við flaggi í topp.

- (a) From which direction did the storm come and how bad was it?
- (b) How did the married woman and the young girl react to news of the storm?
- (c) When did the first boats return home?

2. Translate the following passage into English.

Tað vil so vera, at grundarlagið undir stjórnarlagi okkara er skrásett við lóg, ið danski ríkisdagurin samtykti í mars 1948. Henda lóg eitur “Lov om Færøernes hjemmestyre” – vanliga nevnd Heimastýrislógin.

Flest øll vita, hvussu henda lóg varð til sum neyðloysn í eini krepputíð, ið stóðst av ósemju viðvíkjandi støðu Føroya og Danmarkar ímillum, aftan á at føroyingar høvdu atkvøtt fyri loysing í 1946.

Tað er eyðsæð, at henda lóg, ið er gjørd til at sissa føroyingar í kravi teirra um fult tjóðskaparligt og stjórnarligt frælsi, hevur mong brek, sum so við og við trína alt skilligari fram.

Fyrsta og mest grundleggjandi brekið er sjálv tann ódemokratiska manngongd, ið nýtt varð, tá ið lógin varð gjørd og sett í gildi. Føroyska fólkið hevur ongantíð havt høvi til at góðtaka ella vraka heimastýrslógina.

Hetta ger, at føroyingar sum fólk ongantíð hava kent hesa lóg sum eina lóg, ið teir sjálvir og fólkavaldu menn teirra í tráð við vilja fólksins hava evnað til. Heldur munnu føroyingar kenna “heimastýrslógina” sum eini útlendsk harraboð, ið eru trokað inn á tjóðina til tess at tøla náttúrliga vilja fólksins til sjálvræði og sjálvavgerðarrætt.

Tað má sigast at vera løgin stjórnarskipan, ið er soleiðis háttað, at hon ikki gevur fólkavalda tingu fult vald á tí samfelagi, tað skal eitast at stýra. Og hetta er júst støðan hjá tingi okkara – Føroya lögtingi – og hjá ymsu stovnunum undir hesum tingi.

3. Insert each of the adjectives in brackets below into the empty space in the accompanying sentence. You must use the form of the adjective appropriate to the syntactic context. Write the complete sentences in your Answer Book.

- (a) (fittur) Tú ert ein _____ smádrongur.
- (b) (deyður) Vit funnu báðar _____ .
- (c) (staddur) Tey vóru _____ í einum skógi.
- (d) (álítandi) Tær eru ógvuliga _____ .
- (e) (stillur) Øll fylgdust oman eftir tí _____ stórbýargøtuni.
- (f) (ríkur) Pápi mín er nógv _____ enn tín.
- (g) (býttur) Eg bað hana ikki vera _____ .
- (h) (stórus) Hann gekk fram við teimum _____ bygningunum.
- (i) (nýggjur) Hetta er nakað heilt _____ .
- (j) (lítill) Tey teknaðu ein _____ kross á veggini.

4. Inflect the personal pronouns *eg, tú, hann, hon, tað, vit, tit, tygum* in all cases, and the personal pronoun *teir* in all genders and cases.

SECTION B (40%, 20% for each question)

5. Answer ONE of the following.
- (a) Discuss and exemplify the use of the genitive case in Faroese.
 - (b) *Mín hógva, hógva mín* or *húgván hjá mær*? Discuss the use and avoidance of the possessive adjective in Faroese and its position preceding or following the noun.
 - (c) Consider the changing relationship between the Faroese and Danish languages in the Faroe Islands since 1900.
6. (a) Answer the following questions in Faroese. Each answer should contain AT LEAST ONE complete sentence.
- (i) Hvussu eitur tú?
 - (ii) Ert tú íslendingur?
 - (iii) Hvussu gamalur/gomul ert tú?
 - (iv) Duga allir føroyingar eingilskt?
 - (v) Dámar tær kaffi?
 - (vi) Hvat er klokkan?

(b) Compose questions in Faroese that could elicit the following answers.

- (i) Klokkan eitt.
- (ii) Í Havn.
- (iii) Ja, eitt sindur.
- (iv) Ólavsøkan er okkara tjóðhátíð.
- (v) Hundrað og tríss krónur.
- (vi) Bara eina ferð.

7. Answer ONE of the following:

- (a) 'The legend *Annika*, although brief in the extreme, contains all the essentials of a good drama: murder, treachery, split loyalty and the inevitability of fate.' Discuss.
- (b) How far is it possible to distinguish between fact and fiction in the legend *Bardagin í Mannafellsdali*?
- (c) Consider the reasons for the lack of a tradition of literary criticism in the Faroes.
- (d) Consider the impact of the rise of the fishing industry on Faroese society in the period 1900-1930.
- (e) To what extent can the Second World War be said to have provided an effective solution to the major social, economic and political problems faced by the Faroe Islands during the 1930s?
- (f) Compare and contrast the portrayal and treatment of the Faroese background in AT LEAST ONE novel by William Heinesen and ONE novel by Heðin Brú.